

Lettre S 2e éd. 31/08/21 (Environ 440 entrées)

SA : Abandonné. Détruit. Cassé.

SABADO : Bouteille de petite taille.

SÁBADO : Samedi. Jour de repos juif. *De l'hébreu sabbât.*

SABADO CORTO : Bouteille de verre de couleur foncée ou verte. Standard du CAME : *Consejo de Ayuda Mutua Economica* des pays du bloc socialiste.

SABADO CORTO : Samedi de la semaine de cinq jours travaillés, ou *semana corta* (alternant avec la semaine de six jours travaillés).

SABADO LARGO : Samedi de la semaine de six jours travaillés, ou *semana larga*.

SÁBALO : *Megalops atlanticus*. Poisson marin comestible, grand, de corps argenté et bleu dans le dos. Doté de grandes écailles, il peut atteindre 2 mètres. Vit dans les embouchures de cours d'eau. Chair blanche et savoureuse, mais avec beaucoup d'arêtes.

SABANA : Savane. (*Afro*)

SABANA : Plaine sans végétation arborée (*Taïno*)

SABANERO, SABANERO DE CARTAGENA : *Eryngium foetidum*. Coriandre. Très aromatique, cette plante est couramment employée dans la cuisine d'Orient. V. *Cilantro*. *Culantro del país*. *Cimarrón*.

SABELOTODO, EL GRAN SABELOTODO : Celui qui sait tout. Pour désigner Fidel Castro.

SABICHOSO : Qui cherche à en savoir beaucoup. Très malin. (*cubanisme*)

SABICÚ : *Lysiloma latisiliqua*. Arbre de la famille des papilionacées, pouvant atteindre les vingt mètres de hauteur. Lieux humides et montagnes calcaires. Feuilles ovales, fleurs petites blanches ou jaunes. Tronc couleur rouge vin. Bois dense très prisé pour la construction et les traverses de voies de chemin de fer. V. *Jigüe*.

SABILA, SABILA DE JARDIN : *Aloe Vera*. Ne laisse pas entrer la sorcellerie dans la maison. Plantée dans un pot apporte la prospérité aux habitants. Cicatrisant.

SABINA CIMARRONA : Plante du genre *Podocarpus* de la réserve de Baracoa.

SABINEAR : Chercher à savoir ce qui ne vous regarde pas.

SABINO, SABINA : Personne qui tire les vers du nez pour avoir des renseignements qui ne la concerne pas,

SABLAZO : Soutirer de l'argent à quelqu'un.

SABLE : Poisson marin comestible abondant sur les côtes cubaines. Grand, queue en pointe avec une nageoire dorsale foncée qui occupe tout le dos. Argent brillant : atteint 1m50.

SABLE (COLGAR, GUINDAR EL SABLE) : Mourir

SABLE (ME SACARON UN ...) : Ils m'ont critiqué fortement (en public).

SABROSA : Arbre tortueux, urticant et épineux nommé ainsi par dérision, fait de l'ombre dans les plantations d'arachide en terrain fertile.

SABROSEA : Réussir quelque chose avec facilité. (*Populaire*)

SABROSO : Lit. "savoureux". Les Cubains utilisent le terme à outrance, ce qui les distingue des autres hispanophones. Il est présent dans toutes les suggestions de plaisir. Lesquelles semblent devoir passer par la bouche, la sensation gustative. *La sabroso* est un cha cha chá célèbre, Compay Segundo a écrit un *son* intitulé *Sabroso*. On dit *mujer sabrosa, rumba sabrosa, libro sabroso...* (María Poumier)

SABROSÓN : S'applique à des personnes prétentieuses mais incapables de faire des efforts pour progresser.

SABROSÓN : Type de danse cadencée qui incite à bouger les pieds.

SABROSURA : Grade supérieur à *sabroso* appliqué à la nourriture.

SABROSURA : Morceau de musique dansant agréable.

SACA EMPEÑO : Force de la chasse et de la guerre (Palo Monte). Associé à Saint Jean Baptiste dans le culte catholique et avec Ochosi dans la santería. V : *Nkuyo Lufo, Nguatariamba Emfumba, Watariamba, Cabo Rondo, Vencebatalla*.

SACA-PERLA : Ustensile de cuisine pour sortir de la chair de fruit ou de légumes en billes régulières : V. *Cuchilla parisienne*.

SACA-PERLA: Ustensile de service composé de deux cuillers au bout d'un manche pour sortir des portions de viandes ou légumes. V : *Cuchilla parisienne*.

SACANO : *Bobalicon*.

SACAR LA LECHE : Éjaculer.

SACAR LOS MANDADOS : Aller chercher les produits attribués par sa « *libreta* »

SACAR UN BONIATO : Trébucher. Se heurter

SACO : Dénomination du vêtement rituel des *iremé abakuá* durant la cérémonie. La couleur et les attributs de chacun d'eux varient selon la fonction qu'ils occupent. (*Abakúa*)

V. *Mokondo, Efomiremo, Afomireme, Akanaguan...*

SACO : Toile de jute utilisée pour le masque de l'*iremé* ou *Diablito* abakúa.

SACUDIDOR : Plumeau pour enlever la poussière.

SAE SALLIÉ SAE : Sans explication. Onomatopée.

SAFE : Thème. Matière (*Orient*).

SAGÚ : *Cycas circinalis*. Arbre de la famille des *cycadacées*. Allure proche d'un palmier ou d'une fougère arborescente. Plante ornementale (*Legs malais*)

SAGÚ CIMARRÓN : *Maranta arundinacea*. Famille des *marantacées*. Plante herbacée à fleurs blanches, originaire d'Amérique du Sud. Se cultive dans la région de Camagüey. À partir de ses racines tuberculeuses, on produit une féculé alimentaire très digeste, granuleuse et légèrement rosée. V. *Yuquilla. Platanillo de Ciénaga*.

SAHONARSE, SAJORNARSE : Pour une feuille de tabac, pourrir à cause d'une fermentation.

SAINE : Fesses.

SAJAREÑO, SAJAREÑA : Un peu sauvage, pour un enfant qui n'aime pas les manifestations d'affection. V. *Cerril. Cerrero. Cererra*.

SAKPATA : Nom de Babalú Ayé en langue *fon*.

SAKPATA, SAKPATÁ : Divinité, maître de la terre (Règle *Arará*). Même occurrence dans les traditions *fon* d'Afrique de l'Ouest (vodou béninois). Comparable en certains points avec Babalu Ayé dans la santería et syncrétisé avec Saint Lazare.

SAL DE NITRO : Poudre cristallisée employée en petite quantité pour traiter les jambons et autres saucisses. Pour obtenir un goût particulier.

SALA 'O (MATADO Y SALA'O) : Affaire complètement finie. V. *Completo camaguey*.

SALA'O (ESTAR) : Quand la chance n'est pas bonne du tout. Pas de chance. V. *Salado*.

SALACIÓN : Disgrâce. Mauvaise chance .

SALACIÓN : Mésaventure, calamité. Provoquer des dommages par le moyen de pratiques de sorcellerie. Echar una *salación*.

SALACIÓN: Ruine ou infortune. Retour de fortune.

SALADITO : Amuse-gueules apéritifs. (*Chicharrones, manjuas* frites, dés et boules de fromage, croquettes, tranches de jambon ou saucisses). Équivalent cubains de *tapas* ou *pinchos* espagnols ou *antolijos* mexicains.

- SALADO (ESTAR SALADO) : Se reconnaître sans solutions devant une situation. (*Populaire*)
- SALAM ALEIKUM, ALEIKUM SALAM, NSALA MALEKUN, MALEKUN SALA : Salutation en arabe que l'on retrouve dans la règle congo (*Palo monte*).
- SALAMANQUITA : *Sphaerodactylus schwartzi y siboney*. Une des plus petites salamandres du règne animal, endémique de la localité de Hatibonatico.
- SALAO (ESTAR) : Être victime de calamité ou de maladie.
- SALAO (SE BOTO DE SALAO) : Il est allé avec une autre femme.
- SALAO (SER UN) : Personne vive, intelligente, malicieuse ou astucieuse.
- SALAPASTROZO : Personne avec de mauvaises manières. Sans éducation.
- SALAS (JOSÉ DOMINGO BRINDIS DE) : Célèbre violoniste cubain. Le Paganini noir ou cubain. Mort dans la misère. La Havane 1852 / Buenos Aires 1911.
- SALCOCHAR : Cuire des aliments uniquement avec de l'eau et du sel. Cuisiner de façon très rustique.
- SALCOCHO : Aliment cuisiné de façon primaire et seulement salé.
- SALDIGUERA : Surnom donné à Estebán Lantri, du groupe des Muñequitos de Matanzas, fondateur du groupe en 1956 avec le compositeur Florencio Calle.
- SALEO : Salière de table.
- SALIDO DEL TIESTO : Homme marié qui court ailleurs. V. *Correntón*.
- SALIDOR : Nom donné au plus petit des trois shekeres. Celui qui donne la pulsation. V. *Dos golpes, Caja, La Culona*.
- SALIDOR : Nom donné au plus petit tambour *ngoma* des rites congos.
- SALIDOR : Nom donné au tambour "qui sort", celui qui lance le rythme dans les ensembles de tambours afro-cubains. Dans la rumba cubaine, ce sera le tambour le plus grave.
- SALPAFUERA, ARMARSE UN SALPAFUERA : Discussion houleuse entre deux ou plusieurs personnes. V. *Brete. Chapichalape. Dime que te dire. Escarceo. Moña. Perrera. Pugilateo. Rollo. Jelengue. Tiqui tiqui. Tintingó. Zarceo*.
- SALPICÓN / A : Personne qui fait avouer, qui tire les vers du nez. *Salpicona* : Femme coquette, qui a de la *salsa*, de la *sandunga*.
- SALPICÓN : Ragoût de viande, poisson ou fruits de mer en petits morceaux, avec piment, huile, vinaigre et oignons.
- SALPICÓN : Sorte de saucisse très épicée.

SALPICÓN/NA : Enjôleuse, femme coquette. Coquin, coquine.

SALPICONA : Femme facile ou de la pire espèce. V. *Sata*.

SALSA : Coquetterie, grâce. Danse de couple.

SALSA CHINA : sauce soja. Condiment basique de la cuisine chinoise. Grains de soja, farine, eau, sel et autres ingrédients. V. *Salsa de soya*.

SALSA CRIOLLA : Sauce d'usage courant, avec du saindoux, ail, oignon, piment, persil tomate et sel. Piment et bouillon à discrétion.

SALSA CUBANA : Mélange de graisse de porc, purée de tomate, ail, oignon, piment, persil et bouillon à discrétion : après l'avoir fait cuire un moment, épaissir avec du sésame grillé. On y ajoute du sel et du piment selon le goût.

SALSA DE CASINO, SALSA : Nom international actuel de la danse de couple casino. Salsa cubaine. V. *Casino*.

SALSA DE COCO : Spécialité de Baracoa. Presser la chair du fruit des noix de coco dans un mouchoir fin. Ajouter roucou (*bija*), coriandre (*culantro*), piment, oignon, origan et saler. Mettre à four doux.

SALSA DE NARANJA : Sauce d'orange. Avec du caramel, jus de citron, porto, jus d'orange et écorce d'orange. Réduire à feu doux et laisser refroidir avec du piment et une goutte de curaçao. V. *Bigarada*.

SALSA DE PERRO : Préparation de la cuisine traditionnelle cubaine. A base de bouts de poisson *perro* ou autre genre de poisson, cuit en ragoût avec des pommes de terre coupées, *ajo porro*, ail, oignon et piment. Se sert dans une marmite de terre entourée d'un torchon, pour lui donner une connotation de cuisine domestique et créole.

SALSA INGLESA : Worcestershire sauce, de type Lea & Perrin's.

SALSAVIDAS : Œufs.

SALTA P'A 'TRA : Rhum de mauvaise qualité. Tord-boyau.

SALTAHORAS : Insecte hémiptère de Cuba.

SALTANDO : Agitation de bas en haut du shekeré en jouant.

SALTAPATRÁS, SALTAP'A 'TRA. Mauvais rhum, tord-boyaux.

SALTEADO (VEGETALES SALTEADOS, ARROZ SALTEADO) : Cuisson avec des aliments préparés en *salteando*.

SALTEANDO : Mélanger les aliments cuits à la poêle avec un autre aliment.

SALTEAR : Cuisson qui consiste à mélanger des aliments (viandes, légumes, salades)

en petits bouts dans une poêle avec un peu de graisse pour les cuisiner uniformément.

SALTO ATRÁS : Lit. « saut en arrière ». Employé pour une femme qui fait un enfant plus foncé qu'elle-même (reflet de préjugé). V. *Regresar*.

SALUTARIS : Marque de boisson gazeuse commercialisée à Cuba jusqu'aux années 50.

SALVADERA : *Hura crepitans*. Grand arbre de la famille des euphorbiacées. Employé pour ombrager les parcs et les routes. Fleurs mâles et femelles. Le fruit de cet arbre s'ouvre brusquement pour lancer les graines à distance avec un bruit de détonation, d'où son nom. Le latex est vénéneux et appliqué sur la peau provoque une éruption. Les graines sont émétiques et peuvent provoquer des diarrhées.

SALVADO : Son. Partie qui recouvre le blé ou des céréales. Propriété laxative, et s'emploie pour paner les aliments.

SALVAVIDAS : Œufs. Permet de cuisiner quand il n'y a rien d'autre.

SALVIA : Sauge. Une décoction et une feuille sur le front calme les maux de tête. Lavage des cheveux quand on a un rhume. En décoction pour la toux. Calme les douleurs musculaires. Utilisée comme plante médicinale. Il y a diverses espèces sylvestres à Cuba.

SAMBA : Chanteur soliste ou maître de cérémonie vodou dans les communautés haïtiennes de Cuba. Etym. : contraction de se *anba*, c'est en bas (créole).

SAMBEQUE : Situation confuse ou désordonnée. V. *Arroz con mango. Camará Húngara. Choricera. Despelote. Disloque. Ferretreque. Guararey. Perrera. Rebambaramba. Rebumbio. Recholata. Recholateo. Remandingo. Revolico. Jelengue. Timbeque. Titingó. Bayú. Reperpero.*

SAMBI : Sorte de guitare 5 cordes de feuilles de palmier sur une caisse.

SAMBI BILONGO, SAMBIA, SAMBIA LIRI, SAMBIA SURU KURU : Représentation des pouvoirs divins dans la règle congo (Palo Monte). N'est pas considéré comme un *mpungu* mais comme une force créatrice de l'univers, équivalente à la représentation de Olorun ou Olofi dans la mythologie yoruba. V. *Sambia. Nsambia. Sambia Liri, Sambia Surukuru, Nzambi, Npungo.*

SAMBIA : Divinité du *Palo Monte*. Même occurrence en Afrique de l'Ouest, Congo et Angola (*nsambia*). V. *Nzambi*.

SAMBUILA : Rondelles de banane plantain verte frite dans de la graisse sur les deux côtés. Aplatir pour étendre. Puis remettre à frire. V. *Tachinos. Chatinos. Tostónes, Plátano a puñetazo, Patacón. Ambuila.*

SAMBUMBIA : Boisson fermentée de mélasse de canne et d'eau, à laquelle on peut ajouter

du piment. Peut aussi se faire avec des épis de maïs. Par extension, toute boisson trop riche en eau, de mauvais goût et de basse qualité, voire nauséabonde. Origine africaine.

SAMBUMBIA : *Canchánchara* ou *agua de mono*. Grog composé d'eau chaude, rhum blanc, citron, miel. (*Ancien*)

SAMBUMBIA : Seconde passe de café. V. *Guarapiña*. *Água de café*.

SAMBUYE : Plonger. S'effondrer. Mot congo employé par les *paleros*. (*Règle congo*)

SAMURAI (LE SACARON TREMENDO) : Surprendre quelqu'un dans une posture désagréable ou inattendue. (*venu du japonais*)

SAN BERNARDO : Marque commerciale de crème glacée de Cuba jusqu'aux années 50/60.

SAN MATEO : Saint Matthieu, apôtre et évangéliste. Jour : 21 septembre. Protecteur des banquiers, des recouvreurs de dettes, des économistes et des comptables.

SAN MIGUEL : Saint Michel. Saint catholique. Archange ayant terrassé le dragon. Son jour est le 29 septembre. Patron des commerçants, des maîtres, des adolescents, des aveugles, et des voyageurs. (*Règle de cordon, spiritisme*)

SAN PEDRO DE FLOR AMARILLA : *Stigmaphyllon tomentosum*. Plante grimpante et rampante très abondante dans les zones sèches et montagneuses. Ses fleurs jaunes groupées en inflorescences corymbes font un beau contraste avec le feuillage. V. *Bejuco San Pedro*.

SAN QUINTÍN (SE ARMARÁ) : Il va y avoir du grabuge, du désordre. En référence à la Saint Quentin.

SAN QUINTÍN, SE FORMÓ A LA SAN SAN QUINTÍN : Il y a eu du grabuge.

SANACO : Fou. Idiot.

SANACO : Personne bête. De peu d'intelligence.

SANCOCHAR ; Cuisiner un aliment avec de l'eau et du sel.

SANCOCHAR : Cuisiner mal ou faire de la mauvaise cuisine.

SANCOCHO : Cuisine mal faite ou mauvaise, nourriture pour les cochons. (*Populaire*)

SANCOCHO, SALCOCHO : Reste de nourriture destinée aux cochons. Plat mal préparé ou mauvais. Légumes à moitié cuits.

SANCOCHO (LATA o TANQUE DE ...) : Mangeoire des cochons d'élevage.

SANCUDAS : Petit moustique qui pique et qui laisse des petites traces.

SANDIA : Variété de melon d'eau (*melon de agua*) de petite taille et de forme ronde. Écorce

verte et chair intérieure rouge carmin.

SANDUNGA : Grâce, élégance. Façon gracieuse, de danser ou marcher pour une personne. (*Gitan ou Calo*). V. *Salsa*.

SANDUNGUERA : Qui a de la grâce et de l'élégance. Désigne la femme munie de cette qualité. Célèbre chanson de Los Van Van sur ce thème. (*cubanisme*)

SANDWICH : V. *Pan con lechón. Bocado. Pan con croquetas*.

SANDWICH : Pour le sandwich au pain de mie. Le sandwich baguette est « un pan » (*de l'anglais*).

SANGA : Religion. Ami. Personne qui chemine.

SANGONDANGO : Animal, ou morceau de viande de grande taille ou volume.

SANGRE : Pour une expression de familiarité affectueuse. *Que tal mi sangre? Lit. : « Comment va mon sang ? »*.

SANGRE DE ADONIS : *Hibiscus rosa sinensis*. Fleur d'hibiscus .V. *Cayena. Marpacífico. Flor de chivo. Marsarena. Guasintón. Cupido. Amapola. Hercules. Borrachona. Camelia. Leche de venus. Malva de China. Tulipán tropical*.

SANGRE DE CHINCHE : Antipathique.

SANGRE (TINTO EN SANGRE) : forcément, c'est obligatoire.

SANGRE GORDA : Personne lente ou traînante.

SANGRIGORDO, SANGRIPESAO, SANGRÓN : Antipathique.

SANGRILIGERO, SANGRI LIVIANO : Personne sympathique.

SANGUIJUELA : *Stybarabdelia macrothéla*. Sangsue de mer. Ectoparasite du "requin chat" (*tiburón gata*).

SANJUANERO : Pigeon à la banane. Carnaval de Camagüey.

SANSI, SANSIBERICO : Cinglé. Fou. Anormal.

SANTERA : Femme initiée et pratiquant la religion d'origine yoruba.

SANTERÍA : Nom donné à la religion d'origine yoruba. De nombreux syncrétisme avec la religion catholique. Devient en français santería. V. *Regla de Ocha*.

SANTERO DE CABECERA : Divinité du culte Yoruba. L'initié considère comme son saint particulier et propre à venir le posséder dans les cérémonies. Il peut être masculin ou féminin. V. *Padre o madre de santo*.

SANTEROS LEVANTADOS, SANTEROS LEVANTAOS : Expression pour inviter les divinités à aider par leur présence la cérémonie. (*Regla de Ocha*)

SANTO : *Tener un santo hecho*. Signifie que le croyant a réalisé la cérémonie qui le consacre comme fils d'un saint. Durant quelques jours le candidat va rester enfermé dans une chambre où se rangent les attributs sacrés. Ainsi son « *padrino* » le déclare né à une vie nouvelle, lui donne un nouveau nom et lui révèle des secrets. V. *Tener o Hacer santo, Tener santo hecho*.

SANTO (ASENTAR UN) : Effet de mettre dans un lieu spécifique la représentation d'une divinité particulière.

SANTO (BAJARLE EL SANTO) : Entrer dans un état de possession, de transe (dans l'expression, la divinité descend, mais l'initié "se *sube*", se monte).

SANTOS : Autre nom, populaire, pour les orishas (Santería) ou les esprits (spiritisme, *regla de cordón*). V. *Orishas*.

SAÓ : (*Afro*). Brousse. Bembé de Saó : fête religieuse typique de la région orientale (*Spiritismo cruzado, santería*). Particularité de l'instrumentarium musical: un tambour uni membranophone, une petite grosse caisse, un chékéré et une *guataca*.

SAOCO : Aguardiente (Eau de vie) et eau de coco. Jus de coco et rhum.

SAOCO : Cocktail avec de l'eau de coco, jus de citron et rhum. Ou directement dans une noix de coco rafraîchie et ouverte avec une paille,

SAOCO : Cocktail cubain. Atypique, pour boire entre les repas. Mettre du coco froid dans de la glace. Percer un orifice à l'aide d'une machette. Verser du rhum à l'intérieur. Et mettre une paille pour boire à même la noix de coco. La recette d'origine se fait avec de l'eau de vie de canne.

SAOCO : Unique, dément, inouï. V. *Mambochambo*.

SAPEAR : De mauvaise chance, malchance. Attirer la malchance. Prédire la chute d'une entreprise.

SAPILLO : Aphtes dans la bouche des enfants qui allaitent ; se guérit avec du roucou. (*Achiote*)

SAPO : Entremetteur. Personne impertinente ou inopportune.

SAPO : Crapaud

SAPO MARINO : *Lophius piscatorius*. Poisson marin à grande tête, qui reçoit le nom de "poisson crapaud" par son aspect. Corps sans écailles. Chair blanche très estimée. V. *Rape, rana marina, pejesapo*.

SAPOTE : *Manilkara zapota*. Arbre fruitier de la famille des sapotacées. Sapotiller. Très répandu. Bois dur et dense de couleur noire rose. Grand arbre de feuillage dense. Son fruit est la sapotille: rond ou ovale, de la taille d'un citron et juteux. Mûre, elle est d'une couleur noire et jaune rosé à l'intérieur.

SAPOTÉ : Titre honorifique pour désigner Saint Lazare (*Yoruba*) V. *Assoyín, El obispo*.

SAPOTE CULEBRA : Arbre de forêt commun dans les montagnes. Fruit rond de couleur jaune quand il est mûr. De couleur jaune d'œuf à l'intérieur, semblable au *canistel* mais moins goûteux. V. *Siguapa*.

SAQUERO : Personne qui vend des sacs (sur les marchés par exemple) ou de petits objets pour améliorer son revenu (sa retraite).

SARA EKÓ : Purification rituelle avec de l'*ekó* (purée de maïs, plat rituel de la santeria), employé pour saluer le soleil. V : *Nangaré*.

SARABANDA, ZARABANDA : Dieu du fer, de la protection et de la guerre dans la règle congo. Son artefact est confectionné d'une marmite en fer remplie de clous et de pièces métalliques. Ogún est son équivalent dans la santeria.

SARAMANBICHE : Corruption de l'anglais « *Son of a bitch* ». Fils de pute.

SARAMBÓ : Exclamation de joie. Origine congo, *nsarambo*. Contentement à l'idée d'un travail (*n'srara*) à venir.

SARAO : Réunion nocturne où l'on chante et l'on danse.

SARAO : Célébration nocturne avec de la musique et de la danse. (du latin *serum* qui signifie tard).

SARAYEYEO : Bain. Purification. (*Yoruba*)

SARAYEYOS : Bain purificateur ou exorcisme (santeria). Peut se réaliser avec des herbes, des fleurs, des parfums, de la poudre de coquille d'œuf et d'autres substances. Sert à rafraîchir, attirer les bons offices ou la chance, ou encore éloigner les mauvais esprits. V. *Despojo, Baño de purificación, Limpieza. Exorcisme*.

SARDINA : Femme très maigre. (*Populaire*)

SARDINA : Poisson mangé en conserve à Cuba. Sardines à l'huile ou à l'escabèche.

SARDINA : Sardine des côtes cubaines. Sardina de Cuba (*Harengula humeralis*), sardina de España, (*Sardina aurita*), *sardina escamuda* (*Harengula jaguana*)

SARDINA : "La sardina comió el tiburón", expression populaire paradoxale, la sardine a mangé le requin, célèbre la force collective des petits contre le prédateur (en particulier

l'impérialisme américain). Expression mise en chanson. ("*Recuerda de Girón, Sabes que las sardinas, Se han comido al tiburón*", chant de *tumba francesa*).

SARDINÉ : Trottoir (Mot de Cárdenas tombé en désuétude)

SARPULLIDO : Éruption de la peau passagère, de boutons granuleux. (Du galicien ou du portugais)

SARTÉN, SARTENES : Poêles à frire détournées en instruments de percussion ; montées sur un harnais pour musique ambulatoire. Utilisées dans les congas et comparsas (tombées en désuétude en Oriente).

SASTRE : Tailleur pour hommes. (Du catalan *sartre* lui même venu du latin *sartor*)

SATA : Femme ou fille de très mauvaise réputation. Traiter de *sata* est une insulte grave.

SATA, MUUY SATA : Femme très coquette, qui essaye de se faire remarquer, qui aime la conversation avec les hommes et les aborde, qui aime les provoquer, qui peut aller jusqu'au sexe (mais non vénale).

SATÍSIMO : Homme qui est très porté sur le sexe. Homme qui passe son temps à essayer de faire l'amour.

SATO : Homme malicieux, porté sur le sexe.

SATO : Animal bâtard. Chien sans race, à poils courts ou aboyant à tout va. (Fréquent). Attribué par erreur à un chien de race par l'Académie espagnole.

SATO : S'applique à des gens de peu de valeur. Comparé à un chien de rue.

SAUCE : *Salix longipes*. Saule. Arbre de Cuba.

SAUCE : *Salix alba*. Saule généralement planté dans les cimetières. V. *Clavelina*.

SAÚCO : *Sambucus nigra*. Sureau. Cultivé partout dans l'île et estimé pour ses qualités médicinales.

SAVANT : Guérisseur ou rebouteux. V. *Curandero*.

SAYA : Jupe ou jupon.

SAYAN : Montre.

SAYUELA : Sorte de figuier.

SAYUELA, SAYA : Jupon de femme. Jupe.

SE DESTOLETÓ : Il a eu un accident.

SE LA COMIÓ : Argot cubain pour *se lució*, comportement brillant, admirable : il n'en a fait qu'une bouchée, il l'a fait les doigts dans le nez.

SE LA TIRÓ : il se l'ai faîte (*coït*).

SE LLEVO LA GATA EN LA AGUA : embobiner une femme.

SE PEGÓ : Personne qui s'introduit sans être invitée expressément.

SEBO : Graisse solide adhérente à la viande de consommation. Employé en cuisine à Cuba et aussi comme onguent des rhumatismes.

SEBORUCO : Récifs côtiers. V. *Diente de perro, piedra porosa. (Arawak)*

SEBORUCO : Personnage sans grande intelligence.

SECA : Inflammation infectieuse douloureuse des ganglions lymphatiques.

SECA : Saison sèche. Sécheresse.

SECADERO : Par antonomase, à Cuba celui des plantations de café (qui sert aussi pour le cacao).

SECO (ESTAR SECO) : Manquer de boisson alcoolique. *Populaire.*

SECRETO : Éléments naturels qui s'incorporent à la marmite des divinités ou autre réceptacle tant dans la règle de Osha, que celle du Palo Monte ou des sociétés Abakuá. Boule de gomme végétale à l'intérieur de l'*iyá*, l'un des tambours consacrés *batá*, ou tambor *de fundamento* (santería).

SEGURIDAD, G 2, SECTION 21 : Police politique de Cuba.

SEFESTAL : Auto-démarrage. *De l'anglais self starter.*

MA' O MENO' : Lit. « plus ou moins ». Réponse à un "bonjour" ou "comment ça va". V. *Regular, En la lucha, Fajando, Bieng.*

SEGUNDO : Nom donné au tambour moyen dans un jeu de tambour. *Ngoma* des rites congos, *suguó* des rites vodou. V. *Repicador.*

SEGURO : Épingle de nourrice. (*Santa Clara*) V. *Criandera. Bilongo. Niñera. Pereroza. Alfiler de canastilla. Alfiler grande. Alfiler de comadrona. Alfiler de seguridad. Ataculeros. Gancho. Pasador. Alfiler de culero. Prendedero. Prende culeros. Imperdible.*

SEGUROSO : Police de campagne. Garde-champêtre.

SEIBADALES : Prairies sous marines sur fond sédimentaires de plantes, mangées par les tortues marines ou les lamantins.

SEIDABAL, CEIDABAL : Herbes forestières qui poussent dans des mares peu profondes de l'Île des Pins, Batabano et régions côtières.

SELASTRAGA : Homosexuel.

SELECO : Fatigué. Ennuyé à force de faire ou d'entendre. Rendre dingue. Repu de nourriture. Rompu sous des coups. Dégoûté (*Camaguey*) V. *Sibirico. Sirico.*

SEMBRARÓN (LO ...) : Ils l'ont enterré.

SEMI-VUELTA : Une des cinq sous-régions d'origine de production de tabac de Cuba. Partie orientale de la région de Pinar del Rio.

SEN DEL PAÍS : Arbuste de forêt de famille des césalpiniacées. Fleurs jaunes, Feuilles employées en purgative.

SENCILLO : Unité ou portion pour une personne.

SENCILLO (HELADO SENCILLO) : glace avec une seule boule.

SENIOR : Tête dure.

SEÑO : Seins de femmes.

SEÑO : Surveillant.

SEÑORITA : Jeune fille encore vierge.

SEÑORITA : Pâtisserie mille-feuilles. Avec de la crème de vanille. (*pastel o dulce*)

SENSERENICO : *Tiaris canora*. Oiseau endémique de Cuba. Long de 11 cm environ. Se nourrit de petites graines. Collier jaune sur le cou et jaune sur les côtés, olivâtre dessus et pattes d'un rose clair. Bec noir. V. *Tomeguin del pinar.*

SENSERIBÓ, SESE-ERIBÓ : V. SESERIBÓ

SENTADERAS : Fesses. Cul.

SENTIDA : Feuille de tabac affectée par l'humidité ou des meurtrissures. (*Monde du tabac*)

SEOANE : Type de taille de cigare cubain fait main. Saveur moyenne à forte. Longueur 5 pouces (125 mm) et calibre (*cepo*) 36 (14,29 mm)

SEPTETO : Groupe de sept musiciens, formation traditionnelle du *son* cubain (implique la présence d'une trompette ou substitut, contrairement au *sexteto*).

SEPTIEMBRE ! : Le sept au jeu de domino.

SER DE AMPANGA, SER DE ARGOLLA, SER DE MADRE, SER UNA CANALLA, SER DE YUCA Y ÑAME : Être dégourdi.

SER UN CUERPO : Se dit d'une personne qui a un corps attractif, sculptural, érotique.

SERENO : Garde nocturne d'une entreprise. En général un retraité.

SERENO : Maladie qui arrive quand on sort la nuit dans un espace ouvert.

SERENSÉ : Préparation culinaire ancienne. Sorte de *funche*, consiste à bouillir du maïs sec

moulu avec de l'eau, du sel et du saïndoux. V. *Funche (Ancien)*

SERÓN : Feu lent et entretenu des aborigènes cubains pour confectionner la cassave. V. *Sibucán. Cibucán.*

SERÓN : Bât de mulet ou d'âne. Récipient double en vannerie.

SERONES : Corbeille en vannerie précolombienne. V. *Jabas. Jabucos.*

SERPENTINA : Mensonge. Fanfaronnade. Menace couverte V. *Farol.*

SERPENTINA (RECOGER LA ...) : S'en aller. *¡Recoge la serpentina que el carnaval ya pasó !* Lit. « Emporte ton serpent, le carnaval est déjà passé ».

SERPENTINA, SERPENTINITAS : Zone sauvage de forêt et savane dense et infranchissable V. *Matorral.*

SERPENTINOSAS, SERPENTINA : Variété cultivée; ses grandes feuilles sont utilisées. V. *Cuabales.*

SERRUCHETE (AL), SERRUCHO (AL) : À la moitié. Au milieu.

SERUCHO : *Scomberomorus maculatus*. Poisson marin comestible de haute mer. Allongé argenté et bleu sur le dos. 0,65 cm.

SERUCHO : Poisson marin de corps allongé et de peu de hauteur. Couleur bleutée sur le dos, argenté sur les côtés, avec des raies longitudinales dans la région centrale et des tâches rondes. Atteint 1 m.

SERVIENTE : Chemin étroit (*Camagüey*).

SERVILLETA : Serviette en papier.

SESERIBÓ : Sorte de ciboire, orné de plumes et de coquillages, pose sur l'autel abakuá. Principe abstrait de la *potencia*, la puissance de la confrérie. Entité centrale du culte. V. *Cáliz.*

SEVICHE, SEBICHE : V. *Ceviche.*

SEVILLA : *Platalea ajaja*. Oiseau marin côtier de Cuba.

SEVINGO : Parole cochonne. Matière blanchâtre du prépuce des enfants (*Matanzas*). V. *Fana.*

SEXO ABULTADO : Sexe féminin proéminent ou bien visible sous un collant.

SEXO HIRVIENTE : Lit. « Sexe bouillant ».

SEXTETO : Groupe de six musiciens dans le *son* cubain traditionnel avec guitare *tres*, guitare, bongo, chant, petites percussions (maracas, güiro, claves).

SHAGUORÓ, SHAWORÓ : Ceinture amovible autour de la plus grande peau du tambour

batá garnie de clochettes et de grelots. (*Yoruba*)

SHANGÓ : V. Changó

SHEKERE : V. *Chequere*. Chékéré. (*Yoruba-Lucumi*)

SHOLA ANGUENGUE : Dans le culte congo équivalent de la Oshún yoruba V. *Madre shola*.

SHOPING, CHOPÍN : Petite échoppe de quartier, en général dans un container.

SHOPINTRAPO : Friperie. Magasin de vêtements recyclés. V. *Agachate*.

SHOW : Spectacle de cabaret. *Venu de l'anglais*.

SI, COMO NO : Oui bien sûr, pourquoi pas!

SIBI : V. *Cibi amarillo*.

SIBIRICO, SIRICO, SIRICA (ME TENGO SIRICO) : Fatigué. Ennuyé à force de faire ou d'entendre. Rendre dingue. Repu de nourriture. Rompu sous des coups. Dégoûté. V. *Seleco*.

SIBONEY, CIBONEY : Habitant précolombien amérindien de Cuba.

SIBONEY INDUSTRIA : Les premiers cubains précolombiens avaient des industries rustiques pour leurs besoins. Poterie, pour les marmites, travail du coton et production de vêtements, travail du bois pour les habitations etc... V. *Enagas. Waitas. Hicos. Dunos. Cabuya. Arique. Jabas. Jabucos. Serones*.

SIBUCAN : V. *Cibucan*.

SICALÍPTICO : Adj. employé à la place de pornographique (du temps où existait un tel commerce : littérature, photos...).

SICLANO : Pour citer quelqu'un sans le nommer. V : *Fulano*.

SICOTE, SICOTUDO, SICOTUDA, SICOTÚA, CHICOTE : Saleté des doigts de pieds. Mauvaise odeur des pieds. Fruit de la cañandongu.

SIDRA : Materva bien fraîche. (*Refresco* aujourd'hui disparu).

SIDRA / CIDRA. Cidre de pomme bouché. Boisson festive à Cuba, en particulier dans les fêtes de fin d'année (comme un Champagne), d'importation espagnole.

SIERRA DE LOS ORGANOS : Chaîne de montagne de la région de Viñales constituée de *mogotes*. V. *Mogote*.

SIERRA ESCAMBRAY : Chaîne de montagne de la région de Trinidad.

SIERRA MAESTRA : Chaîne de montagne de la région de Santiago. C'est de la Sierra Maestra qu'est partie la Révolution.

SIETE (PATADA AL SIETE) : Coup de pied au cul.

SIETE POTENCIA AFRICANAS : Noms donnés aux sept divinités les plus puissantes. Obatalá, Shangó, Yemayá, Ochún. Eleguá, Orula, Ogún. (Santería)

SIETE RAYO : Dans le culte congo, *mpungu* ou force magique maître des foudre, équivalent de Shangó dans la santería et syncrétisé par Santa Barbara. V. *Nsasi*.

Mukiamamuillo.

SIETE SAYAS : Lit. *Sept jupons* . Mythe afrocubain commun à de nombreuses religions afro-cubaines. Mère des eaux ou déesse identifiée comme la Vierge de Regla. Reine de la mer. V. *Yemayá*. *Atabey*. *Virgen de Regla*. *Balaunde*.

SIGATOCA : Maladie des cultures, assez dévastatrice, dans les années 1900. V. *Pintadilla*.

SIGILIO, SIGILIADO : Idée fixe, Obsession. Marcher avec crainte.

SIGUA : Mollusque marin comestible en forme de gros escargot. Se colle aux récifs marins. V. *Cigua*.

SIGUAPA : Nom du *sapote culebra* (variante de la sapotille) dans la région de Camaguey.

SIGUAPA : *Agyo stygius siguapa*. Oiseau nocturne rapace similaire à la chouette.

SIGUAPAS : Personnage de fable et de croyance. Sorte de satyre mystérieux qui vit dans le fond des bois vers Holguín ou Bayamo.

SIGUARAGUAY : V. *Ciguaraguay*.

SIGÜARAYA, MATA SIGÜARAYA, SIGÜARAGUAY : *Trichilia havanensis*. Arbre qui ouvre les chemins. Il a la propriété d'enlever les maladies, de débarrasser des mauvais sorts. Utilisé par les *paleros* et les *santeros* dans les rites magiques. Peut se cueillir sans demander la permission aux saints. Ses maîtres sont Shango et Eleguá. Quand un adepte est possédé on lui met des feuilles sur la tête pour que la possession soit plus forte. Arrange un mal, et débarrasse de la sorcellerie. Recommandé en bains et "nettoyage" de maison. Avec de l'eau de Floride, de l'eau de vie, des feuilles de *ponasi*, et un blanc d'œuf on chante : *siguaraya met le dehors (bis)*. Puis brûler un peu de *murga* et de soufre. Très efficace en décoction pour l'expulsion de calculs des reins et de la vessie. Bon pour les rhumatismes et maladies vénériennes. Pour mettre les truies en chaleur on leur donne des feuilles à manger. Bois de construction. V. *Abrecamino*. *Rompecamino*. *Tapacamino*. (populaire) *Inso*. *Tinto (Congo)* *Atori (Yoruba)*.

SIGÜARAYA: Poison plus ou moins mortel. Contenu dans les viscères de certains poissons marins.

SIGUINOLIS : Se mettre sur son trente-et-un (*Hay que hacerlo por virinolis*) V. *Virinolis*.

SIGUIRYA : Sorte de rumba avec un rythme très rapide en 6/8.

SIJÚ PLATANERO : *Glaucidium siju*. Petit hibou nocturne à plumage jaunâtre, de 170 à 185 mm. Commun dans toute l'île de Cuba. Se nourrit de lézards et de petits animaux, mais ne mange pas de bananes !

SIJU PLATANERO : Pour dire laid.

SIJÚ, SIJÚ COTUNDO : *Margarobyas lawrencii*. Oiseaux rapaces des Antilles genre hiboux de 16 cm d'envergure. Dos blanc, ailes avec des taches rouges, tête et ventre blanc, cuisses et poitrail rouge, yeux jaunes vert. (*Mot cubain*) V. *Cotunto*.

SIKÁN, SIKANEKUA : Héroïne protagoniste du mythe fondamental des *abakuas*. La mère mythique de tous les initiés ou *jurados* dans Ekué. Femme mystique, divinité des légendes africaines reprise dans les fêtes *abakuas*, qui donne les initiations dans les sociétés secrètes. Princesse sacrifiée au profit de la confection du premier tambour abakuá, (*abakúa*)

SILÉ : S'asseoir. Se rafraîchir. Jusqu'au sol.

SILEO : Oyá dans ma maison (*ilé*). (*Yoruba*)

SILLÓN DE BALANCE: Fauteuil à bascule en Orient. (du français). V. Balance. *Mecedora*.

SILLÓN : Fauteuil en tissu avec des accoudoirs pour les salons. V. *Butaca*.

¡ SIO ! : Pour imposer le silence.

SILÓ : Jeu de dés.

SIMIENTE : Graine. V. *Semilla*.

SIMONS MOISES : Musicien et compositeur d'El Manisero, standard de la musique populaire cubaine. Il a fait une partie de sa carrière à Paris dans les années 30, en particulier dans des opérettes.

SIMPATICO : Terme cubain pour désigner une personne conviviale.

SIN LUGAR A DUDAS : Sans l'ombre d'un doute. V. *Por completo*. *A volina papalote*.

SINCRETISMO RELIGIOSO : Syncrétisme religieux. Phénomène qui s'est produit quand des éléments de diverses religions d'Afrique et d'Europe se sont entremêlés. A l'époque coloniale, les adeptes des religions afro-cubaines continuaient de pratiquer leurs cultes en utilisant le nom de saints catholiques. Ce subterfuge était l'un des moyens pour que les autorités coloniales et catholiques ferment les yeux sur leurs pratiques culturelles.

SINGADERA : Littéralement copulation, baiser beaucoup ou faire l'amour.

SINGANTE : Personne qui fornique en dehors de son couple, de manière occasionnelle.

SINGAO : Comme insulte. Singao est équivalent à *Maricón*. *Pédé*. *Enculé*.

SINGAO : Mauvais. Mauvaise personne.

SINGAO, EL SINGAO MISTERIO : Peut se traduire par l'amant mystérieux.

SINGAR : Forniquer. Faire l'amour physique. (*venu de la marine : Godiller*)

SINGAR : Importuner.

SINGÓN (A) : Qui aime faire l'amour. Qui fait l'amour constamment.

SINSONTILLO, SINSONTE : *Polioptila lembeiyei*. Oiseau de la réserve de Siboney-Justici. Plumage noir et extrémités blanches. Le meilleur chanteur de Cuba avec le *ruiseñor* et le *fermina*. Longueur 115mm. V. *Cenzontlel*. Nom venu de l'arawak : *Sensontlatole*.

SIÓL : Déformation populaire du mot anglais *short-stop*. Une des principales figures du jeu de base-ball.

SIPER / ZIPER : Fermer une fermeture éclair. Fermeture éclair. De l'anglais Zipper (marque).

SIQUISTRILLAR : Expropriation d'un bien (*Cubanisme*)

SIRICO : Pour désigner le Diable ou Satan (ou traiter quelqu'un de...)

SIRIGAYA, SIRIGAÑA CIRIGUAÑA; Chose de peu de valeur ou en petite quantité V. *Sirimba*.

SIRIMBA : Attaque temporaire de tremblements dans laquelle les gens perdent connaissance. Épilepsie. Syncope.

SIRIMBA : Chose de peu de valeur. Ou en petite quantité V. *Sirigaya*.

SIRINDINGOS : Poupées géantes de carnaval promenées par un homme à l'intérieur. V. *Cabezones*. *Frijolillos*. *Muñecones*. *Yaraguay*.

SIRINGA : Flûte de vendeur de rues. (Ancien) V. *Chiflo*. *Chifle*. *Castra puercos*.

SISI (SER EL SISI) : Personne qui veut démontrer qu'elle sait mieux que les autres.

SISTEMA DE TINTA CONTINUA : Système d'alimentation d'encre continu des imprimantes jet d'encre.

SITIERA /O : Villageoise, villageois.

SIVIRINGA : Instrument de musique cordophone, arc-en-terre, avec un arc planté et une cavité où se trouve un résonateur de métal ou de terre. Sa construction est similaire aux autres arcs-en-terre. V. *Tingo talango*, *Tumbandera*. *Carolina*.

SLOPPY JOE'S : Bar de La Havane où l'on n'a jamais vu Hemingway.

SMITH (GILBERTO). Célèbre chef de cuisine du Normandie. *El Mago de las salsas ou chef Smith*. Restaurant français des années 30/40.

SOARÉ : Soirée. Corruption du terme français soirée.

SOBRE : personne qui monte derrière une moto ou en voiture.

SOCAIRO : Yeux (*de l'allemand*).

SOCARRÓN, SOCARRONA : *Ponerse socarrona*. Moqueur(se), narquois(e), sournois(e).

SOCIAL-PENDEROS : Insulte utilisée par l'orthodoxie castriste pour désigner ceux qui critiquent le régime depuis des positions de gauche social-démocrates.

SOCIAL, SOCIO : Ami intime dans le parler afro-cubain. Ami. Mon ami. Il s'utilise pour parler familièrement à quelqu'un. V. *Acoy. Ambia. Amigo. Asere. Bativiri. Caballo. Campeon, Consorte. Cuadro. Gallo. Hermano. Monina. Mulato. Nagüe. Negro. Tecnico. Bate. Comadre. Compadre.*

SOCIO : Ami, copain, pote. S'utilise pour parler familièrement à quelqu'un. Complice.

SOCLE, SOQUE : Douille d'ampoule électrique.

SOCONO : Larcin. De la langue allemande, gitane, *bribo*, andalouse. V. Hurto. Soconusco

SOCONUSCO : Chocolat. (*Arawak*) Utilisé à Cuba pour une opération administrative illicite (*Désuet*).

SOCOTROCO / A : Personne qui est maladroite.

SOFA DE CONCRETE : Nom donné au *Malecón* de front de mer de La Havane (pour la fonction de siège de son muret).

SOFOCACIÓN : Bouger frénétiquement les hanches en levant les bras pour des danseurs V. *Despelote*.

SOFOCÓN (EN CANDELA) : En position verticale (*Marine*)

SOFRITO : À Cuba sauce à partir de saindoux, condiment surtout avec de l'ail, oignon, tomate. Piment et autres ingrédients. Se cuit légèrement pour ajouter à des plats divers.

SOFRITO : Ratatouille de plusieurs légumes, oignons, poivrons, purée de tomate, vin de cuisine qui vient s'ajouter à des recettes diverses.

SOGA : Baguette sertie en milieu de peau des tambours *kinfuiti* congo. Le son de brame qui s'en dégage est produit en la frottant par friction.

SOGA : Se nuire à soi-même. Nuisible.

SOGA (COMERSE LA SOGA, JAMARSE LA SOGA, TRAGARSE LA SOGA, MASCARSE LA SOGA) : École buissonnière. Ne pas aller à l'école. Sécher les cours. V. *Comerse la guayaba. Comerse la sogá. Jamarse la sogá. Jobeando.*

SOL : Représentation symbolique du soleil dans le culte du soleil à Cuba. Olorún, Olofin, Olofi. (*Yoruba*)

SOLAPADAMENTE : En cachette.

SOLAR : Grande habitation ou maison bourgeoise de pièces partagées pour les pauvres. V. *Ciudadela, Cuartería*.

SOLAR (BOTARSE, TIRARSE PA'L) : Se comporter avec grossièreté et agressivité.

SOLARRIEGO : Personne mal élevée ou vulgaire. V. *Chusma*.

SOLAVAYA ! : Que le mal s'en aille rapidement. Conjuración.

SOLIVIO. Quand le soleil brille et chauffe beaucoup.

SOMBRERO DE GUANO : Auvent couvert de feuilles de palmiers ou de guano, pour protéger du soleil. (*Cubanisme*)

SOMBRERO DE GUANO : Chapeau genre panama, ou chapeau de paille des paysans.

SOMBRITA (IR POR LA) : « *Ve por la sombrita* ». Lit. « Marche à l'ombre ». Une injonction dite sur un ton ironique pour ne se mêler avec personne, garder une conduite sans reproche.

SON MONTUNO : Genre musical et dansant né dans les montagnes de l'Orient cubain. (*Partie Est de l'île*).

SON, SON CUBANO : Musique populaire dansante, originaire de l'orient de Cuba.

SON (EL ... ES LO MAS SUBLIME PARA EL ALMA DIVERTIR) : Paroles proverbiales d'un son classique.

SONAJAS : Pièces de métal frappées pour le rythme. Sonaille pour bébé.

SONAJEDO : Sonailles et grelots pour occuper les bébés.

SONAJEROS INFANTIL : Sonailles ou percussions primitives ou simples, décorées ou façonnée de façon ludique pour les groupes carnavalesques d'enfants

SONARSE : Boire un coup

SONERO : Musicien ou danseur de *son cubano*.

SONERO, SONERA : Qui appartient au genre musical du *son cubano*.

SONERO/A : Personne qui chante ce rythme musical, le son cubano. Cette personne doit être capable d'improvisations ou "inspirations" dans la partie finale du chant.

SONGO LE DIO A BORONDONGO: *Songo le dio a Borondongo. Borondongo le dio a Bernabé. Bernabé le pego a Muchilanga...* Paroles du succès Burundanga, d'Oscar Muñoz

Bouffartique rendu célèbre par Celia Cruz, qui l'a enregistré en 1953. Dans le style du "marabout, bout de ficelle". Pour le peuple et la presse, décrivait les combines des politiciens pour se transmettre le pouvoir.

SONGO : Type de musique mis en valeur par le groupe Los Van Van, élaboré en particulier par Changuito et Juan Formell. Précède le style timba.

SONRISA QUE ABRE CAMINOS : Sourire engageant.

SONSONETE : Ténacité stupide et constante.

SOPA : Morceau de pain trempé dans un liquide. Plat composé de liquide alimentaire et de pain trempé. (*De l'allemand*)

SOPA DE FRAILE : V. *Bienmesabe*. Gâteau (*ancien*).

SOPA DE GALLO : Eau et sucre.

SOPERA : Réceptacle qui contient des fondamentaux, attributs, et outils de la santeria ou Règle de *Osha*. Les pierres (*Otán*) ou sont présentes les divinités. Autrefois au début du XIX^e siècle, il était enalebasse, puis ce furent des marmites de terre et finalement elle sont de faïence ou porcelaine à notre époque (d'où le nom : soupière). V. *Tinaja*. *Lebrillo*.

SOPIMBA : Danse afro-cubaine du XIX^e siècle.

SOPINGUETE : Bouillon avec des légumes, un peu de viande ou poulet mais sans vermicelles (*Fideos*).

SOPLADO : Intelligent.

SOPLAMIENTO : Action de souffler dans les oreilles d'une personne en transe pour qu'elle revienne à la vie réelle.

SOPLAMOCO : Coup porté derrière la tête.

SOPLANA POR LA CARÁTULA : Baffe sur la figure.

SOPLAO : Personne qui ne croit en rien.

SOPLAR EL MONO : Il fait froid. A Cuba l'hiver n'existe pas, il y a seulement des vagues de vent. V. *Vientos de cuaresmo*.

SOPLA TUBO : Stupide. Con. Idiot. (*Santiago de Cuba*)

SOPLILLO : *Lysiloma latisiliquum*. Arbre de la famille des légumineuses. 7 m de haut et 30 cm de tronc. Fleuri en avril et graine en mai. V. *Aroma blanca*.

SOQUE, SOK : Douille d'ampoule électrique.

SORBETERA : Sorbetière. V. *Garapiñado*.

SORNAR : Dormir (gitan).

SOROA : Marque de vin de table fabriquée à Cuba (Bodegas San Cristobal) et diffusée en monnaie nationale en bouteille bouchée, rosé et rouge.

SOROSO : Dire des paroles (*du yoruba sòrò, so òrò, en voyelles ouvertes : parler.*)

SORULLO : Cigare de fabrication rustique. (*Monde du tabac*)

SORUYO : Porteur de quelque chose qui est prêté (*Soruyo, suelta que no es tuyo*)

SOTOMAYOR JAVIER : Athlète cubain de saut en hauteur (record mondial), né à Matanzas et pour beaucoup successeurs de Juantorena.

SOYA : Soja. Sorte de grain cousin des haricots. Comestible mais tendance à abîmer les doigts. Riche en protéines. (*venu du japonais*)

SOYATE : Inconnu.

SPECULADOR : Qui aime se faire beau ou belle. Frimeur.

SPONGE-RUSH : Anglicisme pour *sponge-cake*. Signifie une sorte de pain sec et doux fait de pâte de farine de blé, eau, sel, levure, saindoux, et sucre. On coupe des bouts pour les cuire au four.

SPORNOSIS : Ne pas avoir de relation sexuelle. V. *Guajiro*.

STANDARD : Type de taille de cigare cubain fait main. Saveur moyenne à forte. Longueur 4 $\frac{3}{4}$ pouce (123 mm) et calibre (*Cepo*) 40 (15,87 mm).

SUAMA, ISUAMA : Groupe ethnique originaire du Calabar (Afrique de l'Ouest), désignait le dialecte des *abakuá* de Matanzas. Mot tombé en désuétude au profit d'*efik*. Carabalí Isuama: groupe de carnaval de Santiago de Cuba issu d'un cabildo de nación de l'époque esclavagiste (avant 1880). V. *Isuama*.

SUASO, SUASA : Fatigué. Repu. Emmerdé.

SUAVE : Doucement.

SUAVANA, SUABANA ! : Onomatopée pour un coup, une chute ou toutes sortes de choses.

SUBIRSE CON EL SANTO : Lit. « Se monter avec le saint ». Acte de possession par une divinité dans le phénomène de transe. (*Yoruba*) V. *Poseer*.

SUBIRSE : Entrer en transe de possession dans une cérémonie V. *Montarse el santo. Subir el caballo*.

SUBMERGIR : Mettre, cacher, introduire un objet quelque part. V. *Margullir, Zambullir*.

SUBUSO : *Calladamente*. En douce (*Afro*)

SUBUSO : Utilisé pour dire à quelqu'un qu'il ne doit rien révéler de ce qu'il vient d'entendre. Motus et bouche cousue. (*Bozál*)

SÚCHEL, SUCHELI : Petit arbre qui sécrète un latex. Feuilles lancéolées au bout des branches. Dans les terrains secs, ou cultivés pour l'ornement. V. *Franchipán*. *Lirio tricolor*.

SUCIO : Personne qui manque de parole ou ne fait pas ce qu'il dit. Se réfère aussi à des affaires pas claires.

SUCU-SUCU : Genre musical voisin du son cubano, venant de l'Île des pins ou Île de la jeunesse.

SUCULENTA : Très bonne... en particulier quand il s'agit d'une femme.

SUDARIO : Linceul (dans certaines parties du pays). Chemise ample (dans la région de Banés). V. *Camisa enguatada*.

SUDARIO : Pull en jersey.

SUELTA : Danser seul, parfois en étant aligné séparément avec d'autres danseurs eux mêmes. Façon de danser en couple séparé de son partenaire ou seul. Pour une fille, avoir les cheveux défaits.

SUELTO (ARROZ) : Riz cuit avec les grains séparés. (*Cuba*)

SUERTE : Chance

SUERTE ! : Bonne chance ! (*Interjection ou adieu*)

SUGAR DADDY : Homme âgé qui entretient une jeune fille cubaine. (*Miami*)

SUIN (TENER) : Briller. Être à la mode. (de l'anglais *swing*) Cubanisme

SUIZA (LA) : Pour sauter à la corde. Cubanisme.

SUKÚ-SUKÚ : Pleurer. (*Afrocubain*)

SUMITRACHI : Fouteur de merde.

SUNCHOS ELASTICOS : Tendeur de porte bagage de vélo. Déformation de *sandow*, culturiste allemand de la fin du 19^e siècle, inventeur de ces câbles élastiques.

SUNDAE COPPELIA : Glace. Dans une coupe à sundae verser du yaourt, du sirop de caramel et deux boules de glace aux fruits couronnées d'une tranche de fruit.

SUNSÚN, ZUNSÚN, ZUMZÚM, Oiseau mouche, colibri. V. *Pajaro mosca*.

SUNSUN DAMBA : Sommet ou summum pour parler du savoir ou de la pensée.

SURNA (IR EN) : Aller dormir (gitan).

SURNAR : Dormir (gitan)

SURTO : A l'intérieur du port

SUSPIRO : Nom commun de plusieurs desserts cubains anciens. Pâte de farine de blé, œufs, sucre raffiné. Se cuit au four : S'orne d'une merengue de forme ovale.

SUSPIRO DE YEMA : Dessert de jaune d'œufs et sucre très agréable. (*Ancien*)

SÚYERE, SÚYERE, SÚYERES : Chant « a capella » entonné par un officiant en langue yoruba quand il prépare un *ebbó* ou cérémonie yoruba de 3 jours appelée aussi *asiento* (santería).